

SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР

Sunday before the Holy Theophany
Неділя перед Богоявленням



3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (mailing)
Phone: (440) 886-3223 | Email: st.vladimircathedral@gmail.com
Website: www.stvladimirs.org



“So today – the feast of the Lord’s Baptism, is a wonderful day to give thanks to God not only for the gift of human life we received from our parents, but also for the gift of divine life we received from the Holy Spirit in Baptism.”

- Archbishop Daniel

“Тож сьогодні - свято Хрещення Господа - прекрасний день, щоб подякувати Богові не лише за дар людського життя, який ми отримали від батьків, але і за дар божественного життя, який ми отримали від Святого Духа у Хрещенні.”

- Архієпископ Даниїл

CHRIST IS BORN! – GLORIFY HIM!

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.

January 4, 2026

Sunday before the Holy Theophany

Epistle Reading: 2 Timothy 4:5-8 | Gospel Reading: Mark 1:1-8

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *ARCHPASTOR*

Fr. Michael Hontaruk, *Pastor*

3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134

Phone: (440) 915-0069 (cell)

Email: fr.michaelhontaruk@yahoo.com



Fr. John Nakonachny, *Pastor Emeritus*

7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129

Phone: (440) 885-1509

Email: nackos3201@gmail.com

FR. MICHAEL'S SPIRITUAL REFLECTIONS – ДУХОВНІ РОЗДУМИ О. МИХАЙЛА

Beloved brothers and sisters in Christ, as we step into the New Year 2026, we give thanks to God for the gift of life, for His mercy, and for His faithful love. A new year is not only a change of dates, but a new opportunity to walk closer with Christ. No matter what the past year brought us – joys or struggles – the Lord was with us, and He will remain with us in every step of the year ahead.

In this new year, I warmly encourage you to attend the Divine Services more often and to make Christ the true center of your life. Let us begin each day with prayer and end it with gratitude. When life feels heavy, remember that Christ carries our burdens with us. When we feel weak, His grace gives us strength. In our families and in our parish life, let us choose love, kindness, and patience, trusting that God is always at work.

As your pastor, I thank you for your faith, your prayers, and your love for our St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral. I humbly ask you to continue supporting our parish throughout the year with your financial donations, your time, and your help in all our church organizations and parish events. I also ask you to pray constantly for peace in Ukraine, where our people have been suffering from a brutal war for almost four years. May the Lord protect the innocent, comfort those who mourn, heal the wounded, and grant a just and lasting peace. May the New Year 2026 bring peace to your homes, healing to the sick, comfort to the sorrowful, and strength to all who are tired. With faith and hope, let us walk together into this new year, trusting fully in the Lord. Happy New Year!

Fr. Michael, *Pastor*

Дорогі брати і сестри у Христі, вступаючи в Новий 2026 рік, ми щиро дякуємо Богові за дар життя, за Його милість і Його велику любов до нас. Новий рік – це не лише зміна календаря, але нова нагода стати ближчими до Христа. Яким би не був минулий рік – радісним чи важким – Господь був з нами, і Він буде з нами в кожному дні року, що починається.

У цьому новому році щиро заохочую вас частіше брати участь у Божественних богослужіннях і зробити Христа справжнім центром свого життя. Починаймо кожен день з молитви, а завершуємо його подякою Богові. Коли важко – пам'ятаймо, що Христос несе наші тягари разом з нами. Коли ми слабкі – Його благодать дає нам силу. У наших родині і в парафіяльному житті обираймо любов, доброту і терпіння, довіряючи Божому провидінню. Як ваш настоятель, дякую вам за віру, молитви і любов до нашого Свято-Володимирського Українського Православного Кафедрального Собору. Смирно прошу вас і надалі підтримувати нашу парафію протягом року своїми фінансовими жертвами, своїм часом та допомогою в усіх наших церковних організаціях і парафіяльних подіях. Також прошу вас невідмінно молитися за мир в Україні, де наш народ уже майже чотири роки страждає від жорстокої війни. Нехай Господь охороняє невинних, утішить тих, хто в скорботі, зцілить поранених і дарує справедливий та тривалий мир. Нехай Новий 2026 рік принесе мир у ваші домівки, зцілення хворим, утіху засмученим і силу тим, хто втомився. З вірою і надією крокуймо разом у цей новий рік, повністю довіряючи Господу. З Новим Роком!

о. Михайло, *Настоятель*

ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy 8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service, or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

RESTORATION OF ST. VLADIMIR'S CATHEDRAL – A CALL TO FAITH AND UNITY

Dear Faithful of St. Vladimir Cathedral,

St. Vladimir's Cathedral is not only a building – it is our sacred home. Within these holy walls, generations have met God, received the life-giving Sacraments, and prayed together as one family of faith. Restoration work has already begun on our cupolas, but urgent repairs are still needed for the cupolas, roof, and walls. **So far, donations total \$146,500 – a wonderful beginning, yet still far from the \$900,000 needed to complete this holy project.** We prayerfully invite every parishioner, every family, and every friend of our Cathedral to join in this sacred work. Every gift – no matter the amount – is precious in the eyes of God. Your offering helps preserve the beauty and mission of our Cathedral for our children and grandchildren. Donations may be made securely at www.stvladimirs.org or by check payable to St. Vladimir Cathedral. Let us unite in faith, love, and sacrifice, so that our Cathedral may continue to shine as a house of prayer and a beacon of hope for generations to come.

May our Lord Jesus Christ richly bless you for your generosity and love for His Holy Church.

BLESSING OF HOMES WITH HOLY WATER

The blessing of homes with Jordan (Theophany) water during the Jordan period is a deeply Orthodox spiritual necessity. Holy Jordan water is a great sanctity, sanctified by the power of the Holy Spirit in remembrance of the Baptism of our Lord and Savior Jesus Christ in the River Jordan. When a priest blesses a home with this holy water, he brings God's blessing into every part of the house, sanctifies the life of the family, drives away all evil, and strengthens peace, love, and unity among those who live there. A blessed home becomes a small domestic church, where the grace of God abides, where prayer is powerful, and where the Lord is truly present in the daily life of the family. For this reason, the Church lovingly encourages the faithful not to delay, but with faith and reverence to invite the priest to bless their homes during the Jordan period. **If you would like to have your home blessed, please contact Fr. Michael at 440-915-0069.**

A HEARTFELT THANK YOU TO LILLY RUDIY FOR CHRISTMAS GIFTS FOR OUR ALTAR SERVERS

Thank you, Lilly Rudi, for preparing beautiful Christmas presents for our altar servers. Your kindness, care, and love brought great joy to our children and made the feast of the Nativity even more special. May the Newborn Christ bless you and reward you for your generous heart.

THANK YOU FROM THE 138TH BRANCH OF THE UNWLA, OHIO DISTRICT

The 138th Branch of the Ukrainian National Women's League of America, Ohio District, expresses its sincere gratitude to the Pastor of Saint Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Fr. Michael Hontaruk, the parish board, and all parishioners for the generous donation of \$870.00 collected during the Christmas fundraiser on December 7, 2025. All funds collected will be directed to the "Mother and Child Shelter" located in the city of Ivano-Frankivsk. May our merciful Lord repay you a hundredfold for your sacrifice and compassion!

Svitlana Kondouch, *President, 138th Branch UNWLA, Ohio District*

THANK YOU FROM THE CLEVELAND MAIDAN

Very Reverend Father Michael,

The Cleveland Maidan Association sincerely thanks the parish of St. Vladimir Cathedral for the generous donations made during the fundraising campaign for the Feast of St. Nicholas for the children of fallen Heroes of Ukraine, which took place in your church on Sunday, December 14. Thanks to the generosity and sacrifice of your parishioners, a total of \$610 was collected.

NOW AVAILABLE: 2026 ORTHODOX DAILY PLANNER CALENDAR

The 2026 Calendar (Revised Julian) / Orthodox Daily Planner is now available for purchase. This beautifully prepared planner helps guide your daily life with the Church calendar, feasts, fasts, and spiritual reflections throughout the year. The cost is \$40 per copy. If you would like to receive one, please contact Fr. Michael at (440) 915-0069.

АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа, або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

РЕСТАВРАЦІЯ СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКОГО СОБОРУ – ПОКЛИК ДО ВІРИ ТА ЄДНОСТІ

Дорогі Вірні Свято-Володимирського Собору,
Свято-Володимирський Собор – це не просто будівля, а наш святий дім. У цих святих стінах покоління зустрічалися з Богом, приймали животворчі Таїнства і молилися разом як одна родина віри. Реставраційні роботи на банях уже розпочато, але ще потрібні термінові ремонти бань, даху та стін. **На сьогодні пожертвувано 146,500 доларів – це чудовий початок, але ще далеко до необхідної суми у 900,000 доларів.** Ми щиро запрошуємо кожного парафіянина, кожна родину і кожного друга нашого Собору долучитися до цієї святої справи. Кожна жертва – велика в очах Божих, незалежно від її розміру. Ваша щедрість допоможе зберегти красу і місію нашого храму для наших дітей і внуків. Пожертви можна зробити безпечно на сайті www.stvladimirs.org або чеком, виписаним на St. Vladimir Cathedral. Об'єднаймося у вірі, любові та жертвенності, щоб наш Собор і надалі сяяв як дім молитви та світло надії для прийдешніх поколінь. Нехай Господь наш Ісус Христос щедро благословить усіх вас за вашу доброту, щедрість і любов до Його Святої Церкви.

ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВОК ЙОРДАНСЬКОЮ СВЯТОЮ ВОДОЮ

Освячення домівки Йорданською водою у йорданський період є глибоко православною духовною потребою. Свята Йорданська вода – це велика святиня, освячена силою Святого Духа на спомин Хрещення Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа в ріці Йордан. Коли священник освячує дім цією водою, він приносить Боже благословення у кожен куток оселі, освячує життя родини, проганяє всяке зло, укріплює мир, любов і єдність між тими, хто в ній проживає. Освячена домівка стає малою домашньою церквою, де перебуває благодать Божа, де молитва має силу, а Господь є постійно присутній у щоденному житті родини. Саме тому Церква заохочує вірних не відкладати, а з вірою і благоговінням запрошувати священника для освячення своєї оселі у йорданський період. **Якщо ви бажаєте освятити свою хату, будь ласка, звертайтеся до о. Михайла за номером телефону 440-915-0069.**

ЩИРА ПОДЯКА ЛІЛЛІ РУДІЙ ЗА РІЗДВЯНІ ПОДАРУНКИ ДЛЯ ВІВТАРНИХ ПРИСЛУЖНИКІВ

Щира подяка Лілі Рудій за підготовку різдвяних подарунків для наших вівтарних прислужників. Ваша доброта, турбота і любов принесли велику радість нашим дітям та зробили свято Різдва Христового ще більш світлим і радісним. Нехай Новонароджений Христос благословить Вас і воздасть за Ваше щедре серце.

ПОДЯКА ВІД 138го ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

138-й відділ Союзу Українок Америки округу Огайо висловлює щирю подяку настоятелю Українського Православного Собору святого Володимира о. Михайлу Гонтаруку, церковній управі та всім парафіянам за щедрю пожертву в сумі \$870.00, яку було зібрано під час різдвяної збірки 12 грудня 2025 року. Усі зібрані кошти будуть спрямовані на "Прихисток Матері та Дитини", який знаходиться в місті Івано-Франківську. Хай Милостивий Господь віддячить вам сторицею за вашу жертвенність та милосердя!

Світлана Кондуш, Голова 138-го відділу СУА, округ Огайо

ПОДЯКА ВІД АСОЦІАЦІЇ КЛІВЛЕНД МАЙДАН

Всечесний отче Михайле,
Асоціація "Клівленд Майдан" щиро дякує парафії Собору Святого Володимира за щедрі пожертви під час акції збору коштів на свято Святого Миколая для дітей загиблих Героїв України, яка відбулася у Вашому храмі в неділю, 14 грудня. Завдяки жертвенності Ваших парафіян було зібрано 610 доларів США.

ВЖЕ ДОСТУПНИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КАЛЕНДАР 2026 РОКУ

Календар 2026 року (новоюліанський) / Православний календар уже доступний для придбання. Цей гарно укладений щоденник допоможе вам щодня жити церковним життям, дотримуючись свят, постів і духовних настанов протягом усього року. Вартість одного примірника – \$40. Якщо бажаєте його придбати, будь ласка, звертайтеся до о. Михайла за телефоном (440) 915-0069.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! – СЛАВИМО ЙОГО!

*Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.*

4 січня, 2026

Неділя перед Богоявленням

Апостольське Читання: 2 Тимофія 4:5-8 | **Читання Євангелія:** Марка 1:1-8

WEEKLY SCHEDULE

ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

**Sunday, January 4,
Sunday before Theophany**
- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Sunday School
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy
**Monday, January 5
Theophany Eve**
- 9:00 a.m., Great Blessing of the Water
- 6:00 p.m., Theophany Eve Service
**Tuesday, January 6
The Holy Theophany**
- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy
- Following the Liturgy Great blessing of the Holy Water
Wednesday, January 7,
- Synaxis of St. John the Baptist
- 9:00 a.m. One Bilingual Divine Liturgy
**Sunday, January 11,
Sunday after Theophany**
- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Sunday School
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy

Неділя, 4 січня, Неділя перед Богоявленням
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Недільна Школа.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
Понеділок, 5 січня,
- **Йорданський Святвечір**
- 9:00 р. Велике Освячення Води.
- 6:00 веч. Велике Повечір'я.
Вівторок, 6 січня,
- **Святе Богоявлення**
- 9:00 р. Одна Двомовна Божественна Літургія.
- Після Літургії Велике Освячення Води.
Середа, 7 січня,
Собор Івана Хрестителя
- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.
Неділя, 11 січня, Неділя після Богоявлення
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Недільна Школа.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR

**Monday, January 5, Theophany Eve
Tuesday, January 6, The Holy Theophany
Sunday, January 25, Annual Parish Meeting**

ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

**Понеділок, 5 січня, Навечір'я Богоявлення.
Вівторок, 6 січня, Святе Богоявлення.
Неділя, 25 січня, Загальні Парафіяльні Збори.**

HAPPY AND BLESSED NEW YEAR! – ЩАСЛИВОГО І БЛАГОСЛОВЕННОГО НОВОГО РОКУ!

A HEARTFELT WORD OF GRATITUDE FROM FR. MICHAEL AND FAMILY

With grateful hearts, we offer our sincere thanks to all who remembered us during the blessed Feast of the Nativity with your cards, warm greetings, and generous gifts. Your love and thoughtfulness are a true reflection of Christ's light and the spirit of our parish family. May the Newborn Savior abundantly bless you and your loved ones, granting you peace, health, and joy throughout the coming year.

Fr. Michael, Pani Matka Anna, Julia & Peter

A WORD OF SINCERE GRATITUDE FROM FR. JOHN AND PANI MATKA MARY ANNE

Pani Matka Mary Anne and I most sincerely thank all our parishioners who remembered us at Christmas with so many cards, gifts and words of encouragement and support. It is truly appreciated! May God bless you all for the love and kindness that you have shown to us, not only during the Christmas season but throughout the entire year.

Fr. John

CONGRATULATIONS TO OUR NEWLYWEDS – 2025

We joyfully congratulate **Oleh Zhaldak and Maria Winslow, Vitalii Bilovus and Liubov Luzhnyi, and Volodymyr Zahrychnuk and Marianna Ksondz** on the blessing of Holy Matrimony. May the Lord Jesus Christ be the foundation of your marriages, filling your lives with love, peace, patience, and faith. May your homes be places of prayer, forgiveness, and mutual respect, and may God grant you strength and joy as you walk together in His light all the days of your lives. As Holy Scripture reminds us: *“What God has joined together, let no one separate.” (Matthew 19:6).*

CONGRATULATIONS TO OUR NEWLY BAPTIZED – 2025

We joyfully congratulate **Alan Adam Moiseenko, Sonya Sophia Kostiv, Solomia Paliichuk, Yana Dorosh, Mia Emilia Dnyiuk, Roman Korol, Maria Michelle Rashko, Maximilian Martyniuk, Viacheslav Husiev, Miroslava Husiev, Anna Tishchenko, Amelia Tishchenko, Sophia Tishchenko, Luke Vakoliuk, Adeline Jordana Panasiuk, Luka Dorosh, Viktoriia Slobodeniuk, Maksym Korzhiletskiy, Victoria Spryn, Mark Akimov, Emilia Shtefan Beley, Artem Ruban, Solomia Yurchuk, Olga Lea Medina, and Andrew Thomas Wurth** on receiving the Holy Mysteries of Baptism and Chrismation. May Christ, who has clothed you in light, guide you all your lives, strengthen you with His grace, and fill your hearts with faith, love, and peace. May the Holy Spirit dwell in you, and may you always grow as faithful children of God within His Holy Church. As Holy Scripture proclaims: *“As many of you as were baptized into Christ have put on Christ.” (Galatians 3:27).*

ETERNAL MEMORY TO ALL WHO REPOSED IN THE YEAR 2025

With deep faith in the Resurrection and hope in God's mercy, we prayerfully remember the newly departed servants of God **Vasyl Kovalenko, Olha Koval, Maria Koshkalda, Stepan Khomiak, Dmytro Stachiw, Gloria Borys, Nina Samijlenko, and Evelyn Terkun.** We entrust their souls into the loving hands of our Lord Jesus Christ, asking Him to grant them rest in the place of light, peace, and eternal joy, where the righteous dwell. As the Holy Scripture assures us: *“I am the Resurrection and the Life; he who believes in Me, though he may die, he shall live.” (John 11:25).* May the Lord forgive every sin, remember them in His Kingdom, and gently comfort the hearts of all who mourn with the promise of life everlasting. Memory eternal.

2026 OFFERING ENVELOPES AVAILABLE

Offering envelopes for the year **2026** are now available in the church vestibule. Please take your set of envelopes and use them throughout the year for your regular church donations. Thank you for your continued support and generosity toward our parish!

**SAINT VLADIMIR
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
5913 STATE ROAD, PARMA, OHIO**

CHRISTMAS HOLY DAY SERVICES 2025-2026

WEDNESDAY, DECEMBER 24TH
THE EVE OF CHRIST'S NATIVITY: (STRICT FAST DAY) GREAT COMPLINE.....6:00 P.M.

THURSDAY, DECEMBER 25TH
NATIVITY OF OUR LORD, JESUS CHRIST, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY.....9:00 A.M.

FRIDAY, DECEMBER 26TH
FEAST OF THE BLESSED VIRGIN MARY, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY9:00 A.M.

SATURDAY, DECEMBER 27TH
FEAST OF ST. STEPHEN, ARCHDEACON AND FIRST MARTYR, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY 9:00 A.M.

SUNDAY, DECEMBER 28TH
SUNDAY AFTER NATIVITY ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY9:00 A.M.
TRADITIONAL CAROL SING-ALONG & READINGS BY PARISH YOUTH

THURSDAY, JANUARY 1ST
NAMING OF JESUS CHRIST AND THE FEAST OF ST. BASIL, NEW YEAR 2026!
DIVINE LITURGY9:00 A.M.

SUNDAY, JANUARY 4TH
SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY ENGLISH DIVINE LITURGY8:30 A.M.
UKRAINIAN DIVINE LITURGY10:30 A.M.

MONDAY, JANUARY 5TH
EVE OF THEOPHANY (STRICT FAST DAY)
GREAT BLESSING OF WATER9:00 A.M.
GREAT COMPLINE6:00 P.M.

TUESDAY, JANUARY 6TH
FEAST OF THEOPHANY, BAPTISM OF JESUS
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY AND GREAT BLESSING OF WATER9:00 A.M.
BLESSING PARISHIONER'S HOMES WILL TBA

WEDNESDAY, JANUARY 7TH
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY 9:00 A.M.

SUNDAY, JANUARY 11TH
SUNDAY AFTER THE THEOPHANY ENGLISH DIVINE LITURGY8:30 A.M.
UKRAINIAN DIVINE LITURGY 10:30 A.M.

SUNDAY, JANUARY 18TH
ENGLISH DIVINE LITURGY 8:30 A.M.
UKRAINIAN DIVINE LITURGY 10:30 A.M.

SUNDAY, JANUARY 25TH
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY 9:00 A.M.

ANNUAL PARISH MEETING!

СВЯТО
ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
5913 STATE ROAD, PARMA, OHIO

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ
2025-2026

СЕРЕДА, 24-ГО ГРУДНЯ
СВЯТИЙ ВЕЧІР (СТРОГИЙ ПІСТ) ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я 6:00 ВЕЧ.

ЧЕТВЕР, 25-ГО ГРУДНЯ
РІЗДВО ХРИСТОВЕ ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ, 9:00 РАНО

П'ЯТНИЦЯ, 26-ГО ГРУДНЯ
СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО

СУБОТА, 27-ГО ГРУДНЯ
СВЯТО СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА, ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО

НЕДІЛЯ, 28-ГО ГРУДНЯ
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА, ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО
ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ КОЛЯДУВАТИМУТЬ ДІТИ!

ЧЕТВЕР, 1-ГО СІЧНЯ
ОБРІЗАННЯ ХРИСТОВЕ, СВЯТОГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО
НОВИЙ 2026 РІК БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО

НЕДІЛЯ, 4-ГО СІЧНЯ
НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ..... 8:30 РАНО
УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 10:30 РАНО

ПОНЕДІЛОК 5-ГО СІЧНЯ
НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ (СТРОГИЙ ПІСТ)
ВЕЛИКЕ ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ..... 9:00 РАНО
ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я..... 6:00 ВЕЧ.

ВІТОРОК, 6-ГО СІЧНЯ
БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДНЄ
ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ І ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ 9:00 РАНО
ОСВЯЧЕННЯ ХАТ СВЯЩЕНИКОМ БУДЕ ОГОЛОШЕНО ПІЗНІШЕ

СЕРЕДА, 7-ГО СІЧНЯ,
ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО

НЕДІЛЯ, 11-ГО СІЧНЯ
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 8:30 РАНО
УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 10:30 РАНО

НЕДІЛЯ, 18-ГО СІЧНЯ
АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 8:30 РАНО
УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 10:30 РАНО

НЕДІЛЯ, 25-ГО СІЧНЯ
ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ 9:00 РАНО

ЗАГАЛЬНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ!

ЩИРЕ СЛОВО ПОДЯКИ ВІД О. МИХАЙЛА ТА РОДИНИ

З вдячними серцями щиро дякуємо всім, хто згадав нас у благословенні дні Різдва Христового своїми вітаннями, листівками та дарами. Ваша любов і турбота є живим свідченням світла Христового та єдності нашої парафіїальної родини. Нехай Новонароджений Спаситель щедро благословить вас і ваших рідних миром, здоров'ям і радістю на прийдешній рік.

о. Михайло, добродійка Анна, Юля і Петрик

ЩИРЕ СЛОВО ПОДЯКИ ВІД О. ІВАНА ТА ПАНІ МАТКИ МАР'ЯНИ

Пані Матка Марія Анна і я дуже дякуємо всім парафіянам хто пам'ятав нас на Різдво Христове і прислали нам багато привітань, подарунків та за слова заохочення і підтримки. Ми дуже за це Вам вдячні. Нехай Бог благословить Вас за любов'ю та доброту, яку Ви нам показали не тільки під час Різдвяних Свят, але протягом цілого року.

Отець Іван

ВІТАЄМО НАШИХ НОВООБВІНЧЕНИХ У 2025 РОЦІ

Щиро вітаємо **Олега Жалдака і Марію Вінслов, Віталія Біловуса і Любов Лужну, та Володимира Загринчука і Мар'яну Ксьондз** з благословенням Святого Таїнства Вінчання. Нехай Господь Ісус Христос буде основою ваших сімей, наповнюючи ваше життя любов'ю, миром, терпінням і вірою. Нехай ваші домівки стануть місцями молитви, прощення та взаємної поваги, а Господь дарує вам силу і радість спільної дороги у Його світлі на всі дні вашого життя. Як нагадає нам Святе Писання: *"Те, що Бог з'єднав, людина хай не розлучає"* (Мф. 19:6).

ВІТАЄМО НАШИХ НОВООХРЕЩЕНИХ У 2025 РОЦІ

Щиро вітаємо **Алана Адама Мойсієнка, Соно Софію Костів, Соломію Палійчук, Яну Дорош, Міо Емілію Динюк, Романа Короля, Марію Мішель Рашко, Максима Мартинюка, В'ячеслава Гусієва, Мирославу Гусієву, Анну Тіщенко, Амелію Тіщенко, Софію Тіщенко, Луку Ваколюка, Аделіну Йордану Панасюк, Луку Дорош, Вікторію Слободенюк, Максима Коржілецького, Вікторію Спринь, Марка Акімова, Емілію Штефан Белей, Артема Рубана, Соломію Юрчук, Ольгу Лею Медіна та Андрія Фому Вурта** з прийняттям Святих Таїнств Хрещення і Миропомазання. Нехай Христос, Який зодягнув вас у світло, провадить вас упродовж усього життя, укріплює Своєю благодаттю та наповнює серця вірою, любов'ю і миром. Нехай Святий Дух перебуває у вас, а ви зростаєте як вірні діти Божі у Його Святій Церкві. Як навчає Святе Писання: *"Усі ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися"* (Гал. 3:27).

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ ВСІМ ХТО УПОКОЇВСЯ У 2025 РОЦІ

З глибокою вірою у Воскресіння та з надією на Боже милосердя молитовно згадуємо новопреставлених слуг Божих **Василя Коваленка, Ольгу Коваль, Марію Кошкалду, Степана Хом'яка, Дмитра Стахів, Глорію Борис, Ніну Самійленко і Евелін Теркун**. Віддаємо їхні душі в люблячі руки Господа нашого Ісуса Христа, благаючи Його оселити їх у місці світла, спокою та вічної радості, де перебувають праведні. Бо так говорить Святе Писання: *"Я є воскресіння і життя; хто вірує в Мене, той, хоч і вмере, буде жити"* (Ів. 11:25). Нехай Господь простить усі їхні гріхи, згадає їх у Своему Царстві та дарує тиху утіху і надію життя вічного всім, хто сумує. Вічна пам'ять.

2026 OFFERING ENVELOPES AVAILABLE

Offering envelopes for the year **2026** are now available in the church vestibule. Please take your set of envelopes and use them throughout the year for your regular church donations. Thank you for your continued support and generosity toward our parish!

A WORD OF GRATITUDE FROM FR. MICHAEL FOR CHRISTMAS SERVICE AND LOVE!

With a grateful and joyful heart, I sincerely thank all who so beautifully decorated our cathedral with Christmas decorations for the holy celebration of the Feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ. Through your love, creativity, and dedication, our cathedral became a place of light, warmth, and heavenly joy. I also extend my heartfelt gratitude to all who generously sponsored these Christmas decorations. Your offerings were a beautiful gift to the Lord and a blessing to all who came to pray, helping us glorify the Newborn Christ in a spirit of reverence and joy.

I also sincerely thank all of our dedicated volunteers who lovingly set up the beautiful poinsettias for the celebrations of the Feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ. Your time, care, and sacrifice made our cathedral radiant and filled with the joy of Christmas, reflecting the beauty and light of Christ's birth in Bethlehem. I extend my heartfelt gratitude to all who donated these flowers in loving memory of their departed loved ones. Through your offerings, the beauty of our cathedral became a prayer of remembrance, love, and hope in the Resurrection.

I would also like to express my sincere gratitude to our Parish Administrator, Lucy Komichak, for her dedicated work in printing and carefully folding the Christmas bulletin. I am also very thankful to Serhij Nahornyj for generously sponsoring the special inserts for the poinsettia donations. Your quiet but important service greatly supported the beauty, organization, and spirit of our Christmas celebrations. May the Lord bless you abundantly for your dedication and generosity.

I extend my heartfelt gratitude to Fr. John for serving with me on Christmas Day. It was a true blessing to stand together at the Holy Altar and pray as one clergy family on such a great and holy feast.

I also thank our choir director, Markian Komichak, and all of our choir members for their beautiful, prayerful, and uplifting singing on Christmas Eve, Christmas Day, and the Second Day of Christmas. Your voices lifted our hearts to heaven and helped all of us glorify the Newborn Christ.

I sincerely thank our kliros choir director, Oleh Mahlay, and the kliros choir for their reverent and beautiful singing of the Divine Liturgy on the Third Day of Christmas. Everything was done with love, devotion, and deep faith, and everything was truly wonderful.

I would also like to sincerely thank our Youth Ministry, especially Oksana Logvynyuk for organizing such a beautiful and joyful Christmas Family Night on Saturday December 27. This special evening brought our parish families together in love, fellowship, and Christian unity. Thank you to all parents and children who came and shared this wonderful time together. Your presence filled the evening with warmth, laughter, and joy, reminding us that the Church is truly a family where Christ lives among us.

With great joy, I thank Pani Oksana Logvynyuk and Natalia Mahlay for lovingly preparing our parish children for caroling on Sunday, December 28, 2025, following the Divine Liturgy. It was deeply moving to see our children glorifying the Newborn King in song. I also sincerely thank Oleh Mahlay for organizing members of the Ukrainian Bandurist Chorus, who accompanied the carols so beautifully on the bandura, as our children sang with joy and faith. In addition, I thank Natalia Mahlay for organizing our parish young adults, who sang two carols so beautifully, adding even more beauty and inspiration to this blessed moment.

I also sincerely thank all who so generously donated during the Christmas season for the financial stability and ongoing life of our parish. Your sacrificial giving is a true expression of faith and love for Christ and His Holy Church. I humbly ask you to continue supporting our parish always with your donations and your generosity. May the Newborn King, who came to us in humility and love, reward you a hundredfold for every good deed offered from the heart.

I solemnly express my heartfelt gratitude to all members of our Parish Board and to our Board President, Mr. Geof Greenleaf, for their wise, faithful, and dedicated leadership for the good of our parish. Through your responsibility, discernment, and love for the Holy Church, our parish is guided forward in unity, stability, and faith.

With deep appreciation, I also extend my sincere thanks to the Sisterhood, the Brotherhood, the Varenky Group, the Youth Ministry, Altar Servers, all of our church choirs, and every parish committee for your faithful dedication and selfless service. Through your prayers, labor, and cooperation, our parish continues to flourish as a living and vibrant family in Christ.

Finally, I thank all the faithful who attended the Christmas services. Your prayers, faith, and presence filled our cathedral with life, peace, and joy. May the Newborn Christ bless you and your families with peace, good health, and salvation. May He reward all who serve with love and dedication, and may His light always shine in your hearts

**With gratitude and pastoral love,
Fr. Michael – Pastor of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral**

СЛОВО ПОДЯКИ ВІД О. МИХАЙЛА ЗА РІЗДВЯНЕ СЛУЖІННЯ ТА ЛЮБОВ!

Зі щирим і радісним серцем дякую всім, хто так гарно прикрасив наш собор різдвяними прикрасами для святкування Свята Різдва Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа. Завдяки вашій любові, творчості та відданості наш храм став місцем світла, тепла і небесної радості. Від щирого серця дякую також усім, хто щедро пожертвував кошти на різдвяні прикраси. Ваші жертви стали прекрасним даром Богові та благословінням для всіх, хто приходив на молитву, допомагаючи нам прославляти Народженого Христа з благоговінням і радістю.

Також щиро дякую всім нашим відданим волонтерам, які з любов'ю прикрасили наш собор прекрасними поінсетами для святкування Свята Різдва Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа. Ваш час, турбота і жертвність наповнили наш храм різдвяною радістю та світлом, відображаючи красу і світло народження Христа у Вифлеємі. Від щирого серця дякую також усім, хто пожертвував ці квіти в пам'ять про своїх спочилих рідних. Через ваші жертви краса нашого собору стала молитвою пам'яті, любові та надії на Воскресіння.

Також хочу щиро подякувати нашій парафіяльній адміністраторці Люсі Комічак за її віддану працю над друком та акуратним складанням різдвяного бюлетеня. Щиро дякую також Сергію Нагорному за щедре спонсорство спеціальних вкладок для пожертв на пуансетії. Ваша тиха, але дуже важлива праця допомогла створити красу, порядок і святковий дух наших різдвяних святкувань. Нехай Господь щедро благословить вас за вашу відданість і щедрість.

Від щирого серця дякую отцю Івану за співслужіння зі мною у день Різдва. Було великим благословінням разом стояти біля Святого Престолу і молитися на таке велике і святе свято.

Щиро дякую нашому диригенту хору Маркіяну Комічаку та всім членам хору за прекрасний, молитовний і натхненний спів у Святвечір, у день Різдва та на Другий день Різдва. Ваші голоси підносили наші серця до неба і допомагали нам прославляти Народженого Христа.

Також щиро дякую диригенту кліросного хору Олегу Махлаю та всьому кліросному хору за благоговійний і прекрасний спів Божественної Літургії на Третій день Різдва. Усе було зроблено з любов'ю, вірою і глибокою відданістю, і все було справді чудово.

Щиро дякую нашому Молодіжному служінню, особливо Оксані Логвинюк за організацію такої теплої і радісної Різдвяної Сімейної зустрічі у суботу 27 грудня. Цей вечір об'єднав наші парафіяльні родини в любові, спільноті та християнській єдності. Дякую всім батькам і дітям, які прийшли і розділили цей чудовий час разом. Ваша присутність наповнила вечір теплом, сміхом і радістю, нагадуючи нам, що Церква – це справжня родина, в якій живе Христос.

З великою радістю дякую пані Оксані Логвинюк та Наталії Махлай за підготовку наших парафіяльних дітей до колядування у неділю, 28 грудня 2025 року, після Божественної Літургії. Було дуже зворушливо бачити, як наші діти прославляли Народженого Царя своїм співом. Щиро дякую також Олегу Махлаю за організацію членів Української Капелі Бандуристів, які так гарно супроводжували колядки грою на бандурі, коли наші діти співали з радістю і вірою. Окремо дякую Наталії Махлай за організацію наших парафіяльних молодих дорослих, які дуже гарно заспівали дві колядки, додавши ще більше краси і духовної радості цьому благословенному моменту.

Також щиро дякую всім, хто щедро пожертвував під час різдвяних свят для фінансової стабільності та подальшого життя нашої парафії. Ваша жертвність є справжнім свідченням віри та любові до Христа і Його Святої Церкви. Смирено прошу вас і надалі завжди підтримувати нашу парафію своїми жертвами та щедрістю. Нехай Новонароджений Цар, Який прийшов до нас у смиренні та любові, винагородить вас сторицею за кожне добре діло, принесене від щирого серця.

З особливою урочистістю висловлюю щиро й глибоку подяку всім членам Парафіяльної Управи та її Голові, панові Джефу Грінліфу, за мудре, вірне й самовіддане керівництво на благо нашої парафії. Завдяки вашій відповідальності, розсудливості та любові до Святої Церкви наша парафія впевнено прямує вперед у єдності, стабільності та вірі.

З глибокою вдячністю також складаю подяку Сестрицтву, Братству, Групі Вареників, Молодіжному Відділу, Вівтарним Прислужникам, усім нашим церковним хорам та кожному парафіяльному комітету за вашу вірну відданість і жертвне служіння. Завдяки вашим молитвам, праці та співпраці наша парафія продовжує розквітати як жива і благословенна родина у Христі.

І, нарешті, щиро дякую всім вірним, які брали участь у різдвяних богослужіннях. Ваші молитви, віра і присутність наповнили наш собор життям, миром і радістю. Нехай Народжений Христос благословить вас і ваші родини миром, здоров'ям і спасінням. Нехай Господь щедро винагородить усіх, хто служить Йому з любов'ю і відданістю, і нехай Його світло завжди сяє у ваших серцях.

З вдячністю і душпастирською любов'ю, о. Михайло – Настоятель Свято-Володимирського собору